

# About immunisation

# Faatatau i tuipuipui

Information for parents

Faamatalaga mo mātua



Samoaan \ Samoa

Easy English





## Hard words

### Upu faigata

This book has some hard words.

O loo i lenei tusi ni upu faigata.

The first time we write a hard word

O le taimi muamua matou te tusia ai se upu  
faigata

- the word is in **blue**
- e **lanu moana** le upu
  
- we write what the hard word means.
- matou te tusia le uiga o le upu faigata.

## You can get help with this book E mafai ona e maua le fesoasoani mo lenei tusi

You can get someone to help you

E mafai ona e maua se tagata e fesoasoani iā

oe



- read this book
- faitau lenei tusi

- know what this book is about
- iloa pe o le ā e faatatau i ai lenei tusi



- find more information.
- saili mo nisi faamatalaga.

## About this book

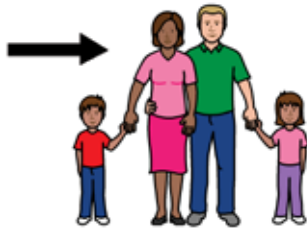
### Uiga o lenei tusi



This book is written

Na tusia lenei tusi

- by Queensland Health
- e le Queensland Health



- for parents.
- mo mātua.

This book is about **immunisation**

O lenei tusi e faatatau i **tuipui**

Immunisation means your body is protected from some diseases.

O tuipui o lona uiga ua puipuia lou tino mai nisi faama'i.

You need to have a **vaccine** to be immunised.

E manaomia ona i ai se **vailaau tui** mo le faia o le tuiipui.



A vaccine is protection medicine.

O le vailaau tui o le vailaau mo le puipuiga.

The medicine might be

O le vailaau e mafai ona



- injected

- tui

- swallowed.

- folo.



All vaccines used in Australia are safe.

O vailaau tui uma e faaaogā i Ausetalia e saogalemu.

## Why is immunisation important? Aiseā e tāua ai tuipuihui?

Immunisation protects you from diseases that  
can

O tuipuihui e puipuia ai oe mai faama'i e mafai



- make you sick
- ona e ma'i ai
  
- cause death.
- faapogaia ai le oti.

Immunisation can protect you from a lot of diseases.

O tuiipui e mafai ona puipuia ai oe mai le tele o faama'i.

For example

Mo se faata'ita'iga



- measles
- misela



- mumps
- mumps



- the flu
- fulū



- whooping cough.
- talevivini.



You can catch diseases from other people.  
E mafai ona e pisia i faama'i mai isi tagata.



When a lot of people get immunised it is hard for  
diseases to spread in the community.  
Pe a to'atele tagata e faia tuiipui ona faigata ai  
lea ona pepesi faama'i i le vaipanoa.



## Who should get immunised?

### O ai e tatau ona tuipuipei?

Everyone should get immunised.

E tatau ona faia tuipuipei o tagata uma lava.

For example

Mo se faata'ita'iga



- babies
- pepe



- children
- tamaiti



- young adults
- young tagata matutua



- adults
- tagata matutua



- older people.
- latou ua loa le soifua.

It is very important for babies and young children to get immunised.

E tāua tele le tatau ona fai tuiipui o pepe ma tamaiti.

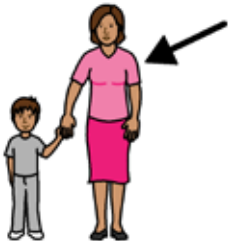


It is also important for pregnant women to get immunised.

E tāua tele foi le tatau ona fai tuiipui o fafine o loo ma'ito.

Immunisation can protect

E mafai ona puipuia e tuiipui



- the mother
- le tinā

**and**

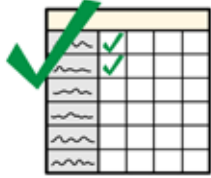
**ma le**



- the baby.
- pepe.

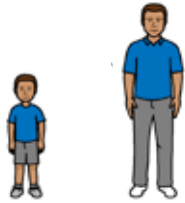
**When should your family get immunised?**

**O afea e tatau ona fai ai ou tuipuipei faapena ma lou aiga?**



Australia has an immunisation **schedule**.

E i ai le **faasologa** a Ausetalia mo tuipuipei.



A schedule says which vaccines should be given at different ages.

Ua tusia i le faasologa poo ā vailaau tui e tatau ona fai i tausaga eseese.

It is important to follow the schedule.

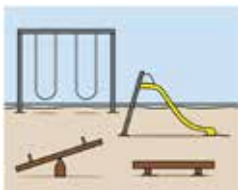
E tāua le mulimuli i le faasologa.

When you follow the schedule

Pe a e mulimuli i le faasologa



- your child will be better protected from disease
- o le a lelei ona puipuia lou alo mai faama'i
  
- you can get **family assistance payments** from the government
- e mafai ona e maua le **fesoasoani mo tupe totogi mo aiga** mai le mālo
  - family assistance payments are from Centrelink.
  - o fesoasoani mo tupe totogi mo aiga e mai le Centrelink.



- your child can go to child care.
- e mafai ona ave lou alo i le fale o tausia tamaiti.

If your child misses some immunisations your doctor can make a plan to catch up.

Afai e misi e lou alo nisi tuipui e mafai e lou foma'i ona fai se fuafuaga ina ia fai ai tui ua misia.



Your child might need to get more immunisations to keep them protected from diseases.

Atonu e manaomia e lou alo nisi tuipuipei ina ia faaauau ai ona puipuia latou mai faama'i.

Your family might have to get immunised again if you do **not** have immunisation records from your home country.

Atonu e tatau ona toe faia tuipuipei o lou aiga pe afai e **lē** oi iā te oe faamaumauga o tuipuipei mai lou atunuu moni.



If you travel outside Australia your family might need immunisations to keep them safe from disease.

Afai e te malaga ese atu i fafo ma Ausetalia atonu o le a manaomia e lou aiga tuipuipei ina ia puipuia ai latou mai faama'i.



Your doctor can tell you which immunisations you will need.

O le a ta'u atu e lou foma'i poo ā tuipuipei o le a fai iā te oe.

## Will the immunisations hurt? Pe o le a tigā le tuipuipei?

You might feel a small pain when you get the injection.

Atonu e te lagona sina tigā pe fai lou tui.



You might have pain **after** the injection. For example, a sore arm.

Atonu e oo iā te oe le tigā pe a **uma** le tui. Mo se faata'ita'iga, tigā le ogalima.



You might have a mild fever **after** the injection.

Pain and fever will usually go away.

Atonu e te maua i sina fiva la'ititi pe a **uma** le tui. E masani lava ona mou ese atu le tigā ma le fiva.

If you are worried you can see your doctor.

Afai o e popole e mafai ona vaai lou foma'i.

## Where to get immunised Nofoaga e fai ai tuipuipei

You can get immunisations from  
E mafai ona fai lou tuipuipei e



- your doctor
- lau foma'i



- some local councils
- nisi fale fono o le malo i lou vaipanoa



- high school
- a'oga maualuga

- for children in Year 7 and Year 10 only.
- mo na o tamaiti oi le Tausaga 7 ma le Tausaga 10.



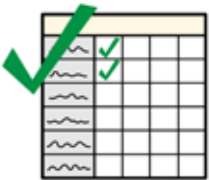
You must sign a consent form to say **yes** before your child gets immunised at school.

E tatau ona e sainia le pepa o le maliega e te fai atu ai **ioe** a'o le'i faia le tuipuipei o lou alo i le a'oga.

If your child misses an immunisation at school your doctor can give it to them.

Afai ua misia e lou alo se tuipuipei i le a'oga, e mafai ona tui latou e lau foma'i.

## How much do immunisations cost? E fia le tau o tuipuipei?



Vaccines listed on the Australian schedule are free for some groups.

O vailaau tui ua lisi mai i le faasoloaga a Ausetalia e fai fua mo nisi vaega.



Ask your doctor if this includes you.

Fesili i lou foma'i pe aofia ai oe i lenei mea.

If you get immunised by your doctor you might have to pay for the doctor visit.

Afai e faia e lau foma'i lou tuipuipei atonu e tatau ona e tologia lou alu atu e vaai le foma'i.



## Where can you get your immunisation record?

### O fea e mafai ona maua ai ou faamaumauga o tuiipui?

You can get your immunisation record from  
E mafai ona maua ou faamaumauga o ou  
tuiipui mai



- your doctor
- lau foma'i

- the Australian Immunisation Register.
- le Australian Immunisation Register.



Call the Australian Immunisation Register on  
1800 653 809.

Telefoni le Australian Immunisation Register i  
le 1800 653 809.



Ask for your immunisation history statement.

Fesili mo faamatalaga o lou talaaga o  
tuiipui.



## More information Isi Faamatalaga Atili

For more information contact Queensland Health.

Mo nisi faamatalaga atili faafesoota'i le

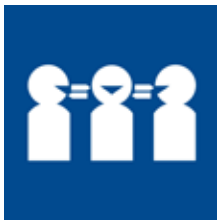
Queensland Health.



Call 13 432 584

Telefoni le 13 432 584

If you need an interpreter contact the Translating  
and Interpreting Service



Afai e te manaomia se faaliliu upu faafesoota'i le

Translating ma le Interpreting Service

Call 131 450

Telefoni le 131 450

This is a free service.

E lē totogia lenei tautua.



For information about immunisation visit  
Mo nisi faamatalaga atili mo tuiipui asiasi i le

[www.qld.gov.au/health/conditions/  
immunisation](http://www.qld.gov.au/health/conditions/immunisation)

or

poo le

[www.vaccinate.initiatives.qld.gov.au](http://www.vaccinate.initiatives.qld.gov.au)

For information in your language visit

Mo nisi faamatalaga atili i lau gagana asiasi i  
le

[www.humanservices.gov.au/individuals/  
migrants-refugees-and-visitors](http://www.humanservices.gov.au/individuals/migrants-refugees-and-visitors)

[www.humanservices.gov.au/individuals/  
information-in-your-language](http://www.humanservices.gov.au/individuals/information-in-your-language)

[www.healthtranslations.vic.gov.au](http://www.healthtranslations.vic.gov.au)

© Scope (Aust) Ltd. You may use this document for your own personal, non-commercial purposes only. You must not use the document for any other purpose and must not copy, reproduce, digitise, communicate, adapt or modify the document, or any part of it, (or authorise any other person to do so) without the prior consent of Scope (Aust) Ltd.

Scope's Communication and Inclusion Resource Centre wrote the Easy English version in September, 2019.

To contact Scope call 1300 472 673 or visit [www.scopeaust.org.au](http://www.scopeaust.org.au)

To see the original contact Queensland Health.

The Picture Communication Symbols ©1981–2019 by Tobii Dynavox.

All Rights Reserved Worldwide. Used with permission.

Boardmaker® is a trademark of Tobii Dynavox.